

2011年畢業典禮

Cerimónia de Graduação 2011
Congregation 2011

演 辭

DISCURSOS

SPEECHES



澳門大學 2011 年畢業典禮

演 辭

行政長官 崔世安

2011.5.27

各位嘉賓，各位同學，

女士們，先生們：

今年適逢澳門大學建校三十周年，這使得今天的這個畢業典禮更增添了喜慶氣氛。三十而立，澳門大學如同走向成熟而生機勃勃的、正值黃金年華的發展期。回首三十年來澳門大學所經歷的光輝歷程及面對的挑戰，我們滿懷高興，充滿欣慰，對於它的美好未來，更加充滿決心和信心。

澳門特區政府和廣大居民一直支持本地高等教育健康和持續的發展。經過三十年的發展，澳門大學已經建立起日漸完備、成熟和科學的教學體制、學術研究體制和學校管理體制，科研水準日益提高。澳門大學的硬體條件、師資隊伍建設、辦學水準和學校總體競爭力迅速提高，獲得特區政府的高度重視、大力支持。

所取得的成績有賴於澳門社會各界的理解與認同、國內外各界人士的熱情關注與支持，也離不開澳門大學的廣大師生的努力，包括成為今天這個典禮主角的應屆畢業生。在此，我對大家的努力付出表示衷心的感謝！對於完成學業的畢業生表示熱烈的祝賀！

2010 年 11 月，橫琴新校區主體工程建設正式啟動，具體展示了澳門大學未來的發展方向。澳門大學橫琴新校園的建設，體現了中央人民政府對澳門特區和澳門大學的特別關懷。澳門大學正面臨著新的發展機遇，也同時面對著前所未有的挑戰，相信澳門大學的同仁，會倍加珍惜，同心協力，創造新的佳績。澳門大學的未來，將如同她未

來美麗的校園一樣，博雅有致，澳大將成為澳門特別行政區一個重要的人文地標。我真誠地祝願澳門大學抓住新的機遇，迎接新的挑戰，努力邁向建設國際一流大學的目標。

每一個澳大人包括已經離校的澳大畢業生，希望能以各種方式參與澳門大學未來的建設。今天畢業離校同學也是一樣。衷心祝願你們在踏進人生另一階段時，以勇於開拓、敢於承擔的精神，以自強不息、百折不撓的毅力，打造個人的前程，為母校爭光添彩，為建設澳門的美好未來作出努力和貢獻。

多謝各位！

Speech by Chief Executive of Macao SAR Dr. Chui Sai On
At the University of Macau's Congregation 2011
27 May 2011

Dear students, guests, ladies and gentlemen:

The fact that this year's congregation coincides with the 30th anniversary of the University of Macau adds to the festive atmosphere. The 30th anniversary marks that the university has entered a stage of maturity where the university develops with vigour and vitality. A review of the milestones achieved—and challenges overcome—by the university over the past three decades fills our hearts with pride, joy, excitement and gives us greater confidence and determination to create an even better future.

The Macao SAR government and the local residents have always been supportive of the healthy and sustainable development of higher education in Macao. Through thirty years of development, the University of Macau has established—and is constantly improving—a set of sound and scientific systems on teaching, academic research and university governance, with the quality of scientific research on steady increase. The rapid progress of the university in hardware, faculty team development, teaching quality, and overall competitiveness, has earned the university high recognition and greater support from the SAR government.

The achievements mentioned above would not have been possible without the understanding and support of people from all walks of life, both at home and abroad. Neither are these impressive results separable from the joint efforts of all university members, including all the students present at today's ceremony. I would like to take this opportunity to thank you all for your contributions, and I would like to congratulate the students on their graduation.

With the start of the construction of the main buildings on the new campus in November 2010, the university's future development takes a more definite shape. The approval of the new campus project shows how much the central government cares about Macao SAR and the university. The University of Macau is now presented with new opportunities, but also faced with unprecedented challenges. I believe that all university members will treasure the opportunities and work together with a shared goal in mind towards new milestones. The future of the university will be just as beautiful as its new campus. I believe that UM will become an important landmark of humanities in Macao SAR. It is my sincere wish that the university can seize the new opportunities and rise up to the challenges and work hard to realize the goal of becoming a world-class university.

All university members, including the students who have already left the campus and those who are present here today, wish to participate in the future development of the university in various ways. Dear students, I sincerely hope that you can embark on the new stage of life with tenacity, persistence, an enterprising spirit, a strong sense of social responsibility, and a willingness to pursue constant improvement. I hope you can contribute to a better future of Macao SAR and make your alma mater proud of you. I wish you every success in the future.

Thank you!



校 長
趙 偉 教 授 演 辭

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU



SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU



尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，
尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長張裕先生，
尊敬的校董會主席謝志偉博士，
尊敬的大學議庭和校董會成員，
尊敬的各位來賓、各位校友、各位家長、各位老師、同事、同學，
女士們、先生們：

歡迎各位出席澳門大學2011年畢業典禮。首先，向各位畢業生致以熱烈的祝賀！各位同學，今天是你們終生難忘的日子，你們即將畢業了，四年辛勤努力終於結成了豐碩的果實。今天也是屬於辛勤培育你們的老師，他們兢兢業業，為培養你們成材嘔心瀝血。我們更要感謝你們的家人和朋友，他們用愛和關懷支持你們一路走來。這一刻，看到又一批優秀的學生畢業，澳門大學也倍感喜悅與自豪。

今年是澳大創校三十週年的校慶年，而立之年對澳門大學有著不尋常的意義。三十年前，大學的三位創始人憑藉非凡的魄力，創辦了澳門的第一所大學。三十年後的今天，澳門大學已經發展成為澳門領先的綜合性大學，致力於追求卓越的學術、研究和社會服務水平。

在過去一年，我們共同見證了許多重要而難忘的大事。去年11月溫家寶總理訪問澳大，溫總理參加了學生討論，並與教職員及大學管理層親切交談，讓我們從中倍受啟發和鼓舞。大學校監、行政長官崔世安博士在過去一年內更是四次蒞臨大學，多次主持召開專門會議，發表重要講話，指導澳大發展。在此，大學對中央政府及特區政府的大力支持表示衷心感謝！

除此之外，大學在諸多方面取得了可喜的成就：副校長馬許願教授榮膺葡萄牙科學院院士；大學成功設立了兩個住宿式書院；兩個國家重點實驗室獲得國家科技部批准。我們的師生在澳門、中國及世界多項比賽中獲得重要獎項，特別值得一提的是，兩名澳大學生分別在世錦賽和亞運會上為澳門奪得獎牌，從而在澳門體育運動史上開創了新的一頁。

同時，大學還推出了四位一體的教育模式，並將在下一學年深化和實施這一模式。通過這個模式，學生將獲得專業教育、通識教育、研習教育和社群教育四位一體的培養。這個模式中的重要元素之一的「研習教育」就是“學術研究”。大家可能會問：澳門只是一個五十六萬人口的小城市，我們為什麼要在澳大、在澳門培養研究人才和推動高水平研究？



事實上，學術研究與現代體育運動有著許多相似的動機。首先，科學研究是為了滿足實際的應用需要，例如研發某種新型藥物。與此類似，我們每天做運動也是希望獲得實際的益處，例如多練習跑步也許能在救火時跑得快些。

然而，實際應用不應視為學術研究的唯一目的，正如練習跑步不僅僅是為救火一樣。體育運動可以鍛煉我們的身心機能和意志力，而科學研究則幫助我們探索未知、挑戰極限。這些都是個人全面發展的一部分。這也正是我們認為學術研究是學生接受教育不可或缺的一環。

其次，體育運動和學術研究都是吸引人才的有效手段。以歐美的一些頂尖大學為例，他們以大量的科研機會和優厚的體育政策，吸引了世界各地成千上萬的優秀學者和頂尖運動員。同樣，我們相信通過打造學術研究文化，澳大也可以吸引大批優秀學者。

最後，體育運動和學術研究都是激勵民眾的有效方式。大家一定記得，當得知國家運動員劉翔打破男子110米欄世界紀錄的時候，我們是多麼激動！當看到“神舟”號航天飛船成功升空的時候，所有的中國人更是感到無比驕傲。因此，在學術研究取得的突破不僅具有實用性，更能激勵整個地區、民族和國家的加速發展。毫無疑問，積極發展學術研究對於澳門社會的長遠發展意義重大。因此，澳大將致力開展優質創新研究，為澳門、祖國乃至世界發展貢獻力量。

各位同學，學術研究沒有邊界與時間限制，也不是科學家的專利，它的大門向我們每個人敞開。希望你們在大學階段所開始的學術研究能夠對你們的將來產生積極的影響。希望你們懷著探索的熱情迎接明天，在人生的旅途不畏懼困難與失敗，並抓住每一次學習的機會挑戰自我。你們的個人成就，就是母校、祖國和世界的未來。在你們即將踏上新的征途之際，請再次接受母校對你們衷心的祝福。謝謝！



Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Doutor Chui Sai On,
Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Culturais da RAEM,
Dr. Cheong U,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Caros Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,
Distintos Convidados, Antigos Alunos, Pais, Docentes, Colegas, Alunos,
Minhas Senhoras e meus Senhores,

Bem-vindos à Cerimónia de Graduação de 2011! Gostaria de saudar, particularmente, os graduados. Caros alunos, hoje é o dia do reconhecimento do vosso êxito e representa o desfecho satisfatório dos vários anos de dedicação às metas académicas. Hoje é também dia de prestar homenagem aos professores devotos à vossa formação e que contribuíram decisivamente para o sucesso dos alunos. Igualmente celebramos o apoio prestado pelas famílias e amigos aos graduados ao longo dos últimos anos. É com muito orgulho e prazer que a Universidade testemunha a graduação de mais um grupo de excelentes alunos.

Este é um ano significativo para nós: a comemoração do 30.º aniversário da Universidade de Macau. Há trinta anos, os três fundadores concretizaram a ousada visão de estabelecer a primeira universidade em Macau. Hoje em dia, a Universidade de Macau é uma instituição de ensino superior de ponta em Macau, dedicada à prossecução da excelência no ensino, na investigação e na prestação de serviços à comunidade.

Nos últimos doze meses, a Universidade testemunhou diversos eventos significativos e memoráveis: o Primeiro-Ministro da República Popular da China, Wen Jiabao visitou a Universidade em Novembro de 2010, tendo levado a cabo discussões e conversas inspiradoras e encorajadoras com os alunos, professores e dirigentes da Universidade. O Chanceler da UM e Chefe Executivo da RAEM visitou o nosso campus quatro vezes, tendo presidido a várias reuniões e proferido importantes discursos sobre a orientação do desenvolvimento da Universidade. Por isso, estamos muito gratos pelo firme e atento apoio dos Governos Central e da RAEM.

No passado ano lectivo alcançámos notáveis êxitos em diferentes áreas. O Vice-Reitor Prof. Rui Martins foi eleito Académico da Academia das Ciências de Lisboa; Lançámos, com sucesso, dois colégios residenciais; Com aprovação do Ministério da Ciência e

Tecnologia da China, dois laboratórios de referência nacional foram estabelecidos no nosso campus. Os nossos professores e alunos foram galardoados com importantes prémios em concursos e competições locais, nacionais e mundiais. É de referir que dois alunos ganharam medalhas em representação de Macau nos Campeonatos Mundiais e nos Jogos Asiáticos, respectivamente, abrindo assim novas páginas na história desportiva de Macau.

Para além disso, lançámos o nosso modelo educacional composto por quatro componentes essenciais, cuja implementação plena está prevista para o próximo ano. De acordo com este modelo, os alunos beneficiarão de um ensino que integra educação especializada, educação holística, educação através das actividades de investigação e estágio e educação comunitária e entre os colegas. Um elemento importante deste modelo é a Educação através da Investigação. Poderão perguntar: porque é necessário promover investigação de excelência e formar investigadores de alto nível na UM e em Macau, tendo em conta que Macau é somente uma pequena cidade com uma população de apenas 560 mil habitantes?

De facto, os motivos da realização da investigação científica são, em muitos aspectos, semelhantes àqueles da prática do desporto moderno. Primeiro, realizamos investigação com vista a ir ao encontro das necessidades práticas, por exemplo, para inventar um novo medicamento. Neste sentido, é semelhante às pessoas que praticam desporto todos os dias com vista a obter benefícios práticos, por exemplo, queremos correr mais rápido no combate a incêndios.

Contudo, a aplicação prática não deve ser vista como o único motivo das actividades de investigação científica, tal como o combater incêndios não deve ser o exclusivo propósito da prática da corrida. O desporto é um meio de reforçar a nossa capacidade física e mental e da nossa persistência, enquanto a investigação, por seu lado, visa explorar o mundo desconhecido e responder ao desafio dos limites humanos. Todos estes aspectos fazem parte integral do desenvolvimento holístico das pessoas. Por isso, estamos convictos de que a investigação académica é uma parte indispensável da educação dos alunos.

Tanto o desporto como a investigação são meios para atrair profissionais de prestígio. Por exemplo, as universidades de topo na Europa e nos EUA são conhecidas pelas inúmeras oportunidades de investigação e pela ênfase do desporto, atraindo milhares de académicos e atletas de renome. Assim, acreditamos que a nossa dedicação e concentração numa cultura orientada para a investigação



irá atrair mais distintos académicos ao nosso campus.

Por último, o desporto e a investigação são instrumentos efectivos de motivação da população em geral. Imagine a grande animação do público depois do famoso atleta chinês Liu Xiang ter quebrado o recorde mundial no campo desportivo. Da mesma maneira, toda a população chinesa ficou orgulhosa depois do lançamento do vaivém espacial "Shenzhou". Deste modo, os avanços significativos na investigação serão não só úteis em termos pragmáticos, como também poderão estimular o desenvolvimento acelerado de uma região, de um povo e de um país. Certamente, a dinamização das actividades de investigação será crucial para a prosperidade de longo-prazo de Macau. Por isso, a nossa Universidade empenha-se na prossecução da excelência na investigação que irá beneficiar a comunidade local, o país e o mundo.

Caros graduados, a investigação não tem fronteiras geográficas ou temporais, nem se limita aos cientistas. É aberta a todos. Espero que a investigação que começaram a fazer na Universidade possa beneficiar-vos a longo prazo. Vão abraçar o futuro com uma curiosidade apaixonada, vão conquistar o medo das falhas, e não percam qualquer oportunidade de aprendizagem. O sucesso pessoal e o futuro da Universidade, do País e do mundo estão dependentes do vosso desempenho. Os votos do maior sucesso nesta nova jornada! Obrigado!

*Honorable Dr. Fernando Chui Sai On, Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Honorable Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR,
Honorable Dr. Daniel Tse Chi Wai, Chair of the University Council,
Honorable Members of the University Assembly and the University Council,
Our dear guests, alumni, parents, teachers, colleagues, and students,
Ladies and Gentlemen,*

Welcome to the University's Congregation of 2011! I would like to convey my warmest congratulations to all of our graduates. Dear graduates, today is a memorable day for you, as you cross the stage in recognition of your well-earned achievements. It is a culmination of years of your commitment to the pursuit of your academic goals. It is the day for your teachers who provided you with a quality education that made your achievements possible. It is the day for your families and friends who have spent years supporting and nurturing you. No less is this the day for the University to be so proud to witness the graduation of yet another class of excellent students.

This is a significant year for us as we commemorate the 30th anniversary of the University of Macau. Thirty years ago, our three founders realized a daring vision into the establishment of the first university in Macao. Today, the University of Macau is the leading comprehensive university in Macao, committed to the pursuit of academic and research excellence and provision of community services.

Over the last 12 months, the University has witnessed many significant and memorable events: Chinese Premier Wen Jiabao visited our University in November 2010. He engaged in encouraging and inspirational discussions with students, staff and university leaders. Our Chancellor and Chief Executive, Dr. Chui Sai On visited our campus four times and held several important special meetings to discuss issues related to the development of the University. We greatly appreciate the whole hearted support and care of the Central and Macao SAR governments.

We have also had noted achievements on many fronts. To begin with, our Vice Rector (Research), Professor Rui Martins was elected into the Portuguese Academy of Sciences; two residential colleges were successfully launched; Macao's very first two state key laboratories were approved by the Ministry of Science and Technology; and our faculty and students have received major awards in many competitions in Macao, China and the world. Among these awards in particular, two of our students won the medals for Macao in the World Championships and in the Asian Games respectively, turning a new page in the sports



history of Macao.

We have also implemented the 4-in-1 education model and will continue to optimize it in the coming year. Under this model, our students will receive an education that integrates disciplinary education, general education, research and internship education, and community and peer education. One of the important components is “research”. You may ask: Macao is only a small city with a population of 560,000. Why do we need to nurture research talents and carry out high-quality research in the University and in Macao?

In fact, motivation for research shares a lot of similarities with those of modern sports. First, we conduct research, typically, for practical applications, for example, invention of a new kind of medicine. We can liken this to people who exercise every day in the hope that it will result in some practical benefits; for example, running daily will increase our speed and endurance to enable us to run faster in life threatening incidents, for instance.

However, practical applications should not be the only reason for conducting research, in the same way as practical benefit should not be the sole purpose of playing sports. Sports tests our physical and mental strengths and persistence, whereas research explores the unknowns and challenges to go beyond the limits. In both cases, a holistic approach is required. That is why we believe that research is an essential part of education for our students.

Both sports and research have been a means to attract talents. For instance, in some top European and American universities, they utilize their research opportunities and emphasis on sports to attract hundreds of thousands of talents and top notch athletes. By the same token, we believe that our dedication to and emphasis on a research-focused culture will also attract many talented scholars to come here.

Finally, sports and research are effective ways to galvanize the population at large. Consider how excited we were when we learnt that the famous Chinese athlete, Liu Xiang broke the world record in men’s hurdles. Equally, we as Chinese people were so proud to watch the successful missions of our spacecraft “Shenzhou”. That is, profound new breakthroughs in research are not only important for their practicality, but also to spur the continued advancement of a region, a nation and a country. Needless to say, the active development of research will be crucial for Macao’s long-term development. Our University is, therefore, committed to pursuing research excellence for Macao, for China, and beyond.

Dear graduates, research has no boundaries and is not just for scientists. It is open to everyone. I believe that the research we undertake will have far-reaching effects on your future. It is also my hope that you will embrace your future with a passionate curiosity, overcome any fear of failures, and never pass up any challenge or learning opportunity that presents itself. Your personal success will be the future of your alma mater, your motherland, and beyond. Best wishes as you embark on this new journey! Thank you!

學 生 代 表 黎 學 昭
演 辭

DISCURSO DO LAI HOK CHIO
REPRESENTANTE DE ESTUDANTES

SPEECH BY LAI HOK CHIO
THE REPRESENTATIVE OF STUDENTS





尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，
尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長張裕先生，
尊敬的校董會主席謝志偉博士，
尊敬的大學議庭和校董會成員，
尊敬的校長趙偉教授，
各位嘉賓、各位老師、各位家長、各位同學，
女士們、先生們：

在這裏我想問你們，你們懷念自己的校園生活嗎？

今天我很想代表澳大的畢業生告訴你們，我們很捨不得澳大，有很多的說話要跟她說。

在澳大四年的光陰，每一階段都充滿了各種感受，每一年我們都在經歷著不同的故事。大一的時候，我們努力的在適應。沒錯，進入大學是一個新的挑戰，要習慣每天走坡路，要習慣用英語，要習慣新的時間表，要結交新的朋友；而對某些同學來說，更要適應新的文化。雖然會遇到困難，但在學校、老師的幫助下，我們很快就融入了這個屬於我們的校園生活，每天在餐廳等位，上課前到電腦室印筆記，這成了我們新的生活方式。

到了大二，我們學會了去關懷。看著新入學的學弟學妹，我們都毫無保留的關懷他們、幫助他們。也許是自己受過師兄師姐的恩，讓我們願意為學弟學妹們付出，希望讓澳大校園充滿著愛。

轉眼間來到大三，我們開始感受到壓力。壓力有來自於學業的要求，也有來自於對未來的問號。的確，做一個稱職的大學生，不是一件容易的事。我們都曾抱怨過，有低落過。但幸運的是，當我們失意的時候，身邊總會有一班戰友在與我們一同奮鬥。校園做報告到夜深的時候，疲勞的身體、不滅的鬥志，正是我們最深刻的回憶。

好不容易來到大四，眼見我們快要來到大學生活的終點，卻又不想離開。四年的回憶，一時間全部湧上心頭。不捨得的，都是些平時毫不起眼的細節：是行政樓的電梯，是電腦室的椅子，是戰友們的鼓勵。我們會懷念，是因為我們已深深的融入澳大校園生活中。

光陰似箭，轉眼間我們便會各散東西，各自去追尋自己的理想，活出屬於自己



的生命的精彩。不過，無論我們飄流到哪裡，我們身上依然是流著澳大的血，依然會依循「仁、義、禮、知、信」的校訓，為澳門社會和世界的發展貢獻自己的力量。

能站在這裡，我們都需要感恩。首先要多謝的是各位老師。你們不只教會了我們知識，更讓我們明白如何把知識應用到生活上。我們也要多謝校園各部門的職員，沒有你們每天辛勤的工作，我們不可能享受各種便利的服務，不會有一個如此精致而美麗的校園，更遑論可以專心致志的追求學問。我們也要感謝我們的家人，感謝他們在我們埋頭苦幹時送上一碗熱湯，更要感謝他們在我們因學業忽視家庭時，仍給予我們無限的包容和支持。我們當然還要感謝身邊的戰友，為我們的學業添上動力，添上歡笑，添上關懷，添上無限的色彩。

在此，我們祝願澳大繼續秉承辦學的宗旨，在教學、研究以及文化推廣的層面上取得更高的成就。有時我會感到可惜，因為如果我遲幾年出生，便可以在橫琴的新校園讀書，體驗更濃厚的校園文化，享受更好的教學資源、以及親身參與住宿式書院制度。我相信，在新校園浸淫數年，並和書院的老師和同學朝夕相對，不單令我們更加投入學習，更是一個難忘的人生經驗。雖然不免感到遺憾，不過看著澳大在努力的前進想到進入新校園的將是我們摯愛的學弟學妹，我們同樣感到欣慰。期望數年後，當我們踏足橫琴校園時，會看到我們的學弟學妹在更好的環境下薪火相傳的延續澳大的精神。

最後，讓我再次代表全體畢業生向澳門大學全體教職員致以最衷心的感謝！祝各位身體健康、生活愉快！

多謝各位！



Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Doutor Chui Sai On,
Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Culturais da RAEM,
Dr. Cheong U,
Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,
Caros Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,
Magnífico Reitor Professor Doutor Wei Zhao,
Distintos Convidados,
Estimados Professores,
Caros Pais, Colegas,
Senhoras e Senhores,

Quero perguntar a todos os colegas: sentem saudades da vida universitária?

Como graduado, confesso que me custa deixar o campus. Neste momento, tenho muito a dizer à nossa *Alma Mater*.

Tenho diferentes histórias a contar sobre cada ano universitário. No primeiro ano, envidámos esforços de adaptação ao novo ambiente. Por exemplo, tivemos de habituar-nos à subida da colina para chegar à Universidade, à comunicação em inglês nas aulas e aos novos ritmos das aulas. Nesse ano, conhecemos novos amigos e alguns colegas tiveram de inteirar-se sobre a cultura local. Apesar dos vários tipos de desafios, conseguimos integrar-nos nesta nova vida com o apoio da Universidade e dos professores. Durante o mesmo ano, mudámos, de certo modo, a maneira como vivemos diariamente e adquirimos alguns novos hábitos, como por exemplo, acostumámo-nos a esperar por mesas livres na cantina na hora de ponta e a imprimir os apontamentos antes das aulas.

No segundo ano, aprendemos a cuidar dos colegas mais novos. Talvez esta seja uma forma de agradecer aos colegas mais velhos que nos ajudaram no nosso primeiro ano. Quando nos apoiámos mutuamente no campus, conseguimos criar na UM uma família cheia de amor e carinho.

Depois de entrar no terceiro ano, a pressão aumentou, tanto por causa dos estudos como também devido à incerteza sobre o futuro. Decerto, não é nada fácil ser um bom aluno. Todos nós nos queixámos das dificuldades no estudo e tivemos momentos tristes. Mas, felizmente pudemos sempre contar com os amigos e colegas para ultrapassar os obstáculos. Inesquecíveis serão as noites passadas a trabalhar em grupo para completar um relatório ou outros tipos de trabalho.

Chegámos finalmente ao quarto ano. No ponto final desta jornada, é tão difícil despedimo-nos da nossa universidade. Os últimos quatro anos deixaram a memória de inúmeros detalhes inesquecíveis: as escadas no Edifício Administrativo, as cadeiras na sala de computadores e as palavras de encorajamento dos colegas. As saudades são grandes quando as memórias passaram a fazer parte da nossa vida.

O tempo passa num abrir e fechar dos olhos. Agora estamos no palco para comemorar o fim da etapa anterior, mas também para celebrar o início do nosso futuro. Iremos escolher diferentes caminhos e prosseguir os nossos próprios sonhos. Porém, todos nós estamos munidos do mesmo espírito, caracterizado pela divisa da Universidade "humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade". Com este espírito, iremos fazer contributos a Macau e ao País.

Temos de estar gratos por todas as pessoas que nos ajudaram a chegar até aqui. Primeiro, agrademos aos professores que nos transmitiram não só conhecimento, mas também nos ensinaram a pô-lo em prática. Agradecemos igualmente aos funcionários dos vários serviços da Universidade que criaram condições para que pudéssemos ficar concentrados no estudo. Para além disso, estamos gratos às nossas famílias pela sua tolerância e apoio. Por último, expressamos a nossa gratidão aos colegas com quem passámos quatro anos inesquecíveis.

Estamos convictos de que a nossa Universidade irá continuar a dedicar-se à prossecução da sua missão, alcançando assim novos êxitos no ensino, na investigação e na promoção cultural. Às vezes, tenho pena que não tivéssemos podido estudar no novo campus na Ilha de Hengqin onde podíamos ter beneficiado do sistema dos colégios residenciais e aproveitado melhor um ambiente comunitário. Apesar disso, sinto-me contente pelos futuros colegas e satisfeito com o progresso e esforço da Universidade no sentido de se elevar ao estatuto de uma universidade de ponta a nível internacional. Esperamos voltar a visitar a UM no novo campus e testemunhar o seu desenvolvimento e a continuação do seu espírito nos novos alunos.

Por fim, em nome de todos os graduados, gostaria de apresentar os nossos agradecimentos aos professores e funcionários da Universidade. Faço votos de saúde e felicidade a todos.

Muito obrigado!



*Honorable Dr. Fernando Chui Sai On, Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Honorable Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR,
Honorable Dr. Daniel Tse Chi Wai, Chair of the University Council,
Honorable Members of the University Assembly and the University Council,
Honorable Professor Wei Zhou, the Rector,
Our dear guests, teachers, parents and our fellow graduates/classmates,
Ladies and Gentlemen.*

Dear teachers, parents, fellow students and all the guests,

Let me start with a simple question for you: Do you ever miss your college life?

Today, speaking for all the graduates of the University of Macau, I really wish we would not have to say farewell to the University. But alas! we have to. As we leave, we can't help but feel that we have so much we want to talk to her.

Four years of college passed just in a jiff with each stage filled with an array of our feelings and experiences. As we passed from year to year, we picked up a lot of different stories. And they all belonged to us.

When we were in year one, we were struggling to adapt ourselves to a new environment and we had to confront all kinds of challenges: We had to trudge uphill every day; we had to use English. Not only that, we had to get used to our new time schedule, and we had to try a new effort to know other people and make friends with them, which was by no means an easy process. For some of us, the most challenging thing was perhaps to get accustomed to a new culture. In spite of all these, thanks to the help from the University and the teachers, we eased ourselves into the new college life quickly: whether it was waiting to 'grab' a seat during the rush hours in the canteen, or a dash to the computer room to print out the notes before class. All these novel experiences would soon become part and parcel of our new campus life.

Then came the second year. Having been cared for by our more senior fellow students, we started to learn to reciprocate our love for the others and offer our hand to them especially to the schoolmates who came after us. We gradually appreciated how important it was to forge a caring campus.

Soon we're all in year three. And we're beginning to feel the pressure on us. The pressure was partly from our studies, and partly from the worries for our uncertain future. Indeed, it was by no means a small feat to be a 'good' university student. There were times when we

were in the blues and there were times when we tended to be complaining. But fortunately each time we felt frustrated, our classmates would always stand by us. We will certainly relish the memories of those evenings when we would have to stay up late to work together on a report or something, spirited though totally exhausted.

As we sailed through to our final year - not without any hurdle though, we got mixed feelings. Our university life is coming to an end but strangely enough, we do not want to go! The fond memories of these four years all suddenly keep flooding back: the escalators at the Administrative Building, the chairs of the computer rooms, and the solidarity of our 'warrior' classmates. These may seem too trivial to remember but we'll miss them all. They have all become part of our university life.

Time really flies! Soon we will have to say so long to each other to explore and light up our life by chasing our own dream. But wherever we go, we will always imprint in ourselves the UM's spirit of 'Humanity, Integrity, Propriety, Wisdom and Sincerity'. We come, we study, we contribute. Now that we've finished the first two, we will be on to the third. Yes, contribute we will. To Macau and well beyond.

We are thankful for what we have achieved. First and foremost, our heartfelt thank goes to all the teachers. It is you who have taught us knowledge and taught us how to apply it to our life. We should also thank all the other staff of the University. Without your hard work, we would not have been able to enjoy the good services and such a lovely campus, not to mention an opportunity for us to focus on our study. We should also be grateful to our family for their great understanding. There may have been times when we neglected them because of our study, but nevertheless, they kept on giving us support no matter what. And what can beat a bowl of hot soup from them to express their very appreciation and support that we needed? Not least of all, our thank goes to our 'warrior' classmates and pals who have been standing by us all the way. Your encouragement, your laughter and your care are all that make a difference to us in our study and in our life.

We would also like to express our best wishes to UM for the pursuit of her educational goals. We hope that she will be forever on her way to scaling new heights in teaching and research. Sometimes I do think that it is a pity that I had not been born a few years later to make me able in time to study on the Hengqin New Campus so that I could be exposed to a more lively campus culture, enjoy better teaching resources, and reap the benefit of studying under the residential college system. A few years of total immersion in the campus life and getting along with teachers and fellow students in the community atmosphere of the residential colleges would not only make us more dedicated to our study, but would also offer us an unforgettable life experience. As the present situation stands however, we are glad to see that UM is striving towards a better future, and it is comforting to



think ahead the times when our future fellow students will be able to study in a better environment of the new campus and continue the spirit of UM. We are looking forward to seeing all this happen when we ever set foot on the Hengqin Campus.

Last but not least, on behalf of all the graduates, I would like to express my most heartfelt gratitude to all the staff members of UM again.

Thank you!

